

**Dagsins
tekstur**Tíggjunda sunnudag
eftir trinitatis

Kollekt. Latum okkum øll biðja:

Alvaldandi, ævigi Guð! Tú, sum av stóru náði tíni við einbarna syni tínum hefur opinberað okkum, hvat ið er okkum til friðrar, vær biðjum teg, vek upp hjørtu okkara við heilaga anda tínum, so at vit fara rættiliga at við orði tínum og ikki lata tað ljóða út í tóman heim ella hoyra tað uttan ávøkst, eins og fólk útt Ísrael gjørdi í vantrúgv síni, men halda fast við tað og liva eftir tí, fyrri at vit mega vera børn tíni og dagliga vaksa í trúnni á miskunn tína og so um ævir verða sæl fyrri son tín, Jesus Krist, váran harra, sum við tær livir og ræður í einleika heilaga andans, ein sannur Guð um aldur og ævir allar! Amen.

Epistulin er skrivaður í Hebrearabrávinum,
3. kap. 7.-14. v.

Tí er tað eins og heilagi andin sigur: »Í dag, um tit hoyra rødd hansara, tá forherðið ikki hjørtu tykkara, eins og í beiskleikanum freistingardagin í oyðimørkini, har sum fedrar tykkara freistaðu meg og vildu roynd meg, og tó sóu teir gerningar mínar í fjøruti ár. Fyri tað varð eg hesi ætt grammur og segði: »Í heilum teir villast í hjørtum sínum«. Men teir kendu ikki vegir mínar, so at eg svór í vreiði míni: »Sanniliga, teir skulu ikki ganga inn til hvíld mína«. Gevið gætur eftir, brøður, at tað ikki í nøkrum tykkara skal vera eitt vánt vantrúarharta, so at hann fellur frá livandi Guði! Men áminnið hvør annan hvønn ein dag, meðan tað enn eitur »í dag«, fyrri at eingin tykkara skal verða forherðaður av sviki syndarinnar! Tí at vit eru vorðir lutiknir í Kristi, so framt sum vit fasthalda óvikaðum líka til endans treysti okkara, soleiðis sum tað var í fyrstuni.

Hetta heilaga evangelið skrivur Matteus
evangelistur, 11. kap. 16.-24. v.

Men hvat skal eg líkna hesa ætt við? Hon er lík børnum, ið sita á torgnum og rópa til leikkbørn síni og siga: »Vit spældu á floytu fyrri tykkum, og ikki tit dansaðu; vit sungu sorgarljóð, og ikki tit eymkaðu tykkum«. Tí at Jóhannus kom, og hvørki át ella drakk, og tey siga: »Hann hefur ein illan anda«. Menniskjónurin kom, og hann etur og drekkur, og tey siga: »Sí, slíkur átari og drykkjumaður, tollari og syndara vinur«. Og vísdómurin er vorðin rættvísigjörður av børnum sínum«. Tá tók hann at skamma tær bygdinar út har sum tær flestu kraftargerðir hansara vóru gjörðar, tí at tær ikki høvdu vent um: »Vei tær, Korasin! Vei tær, Betsjada! Tí at høvdu tær kraftargerðirnar, ið eru gjörðar í tykkum, verið gjörðar í Týrus og Sidon, tá høvdu tær longu vent um í sekk og øsku. Tó sigi eg tykkum, at tað skal gangast Týrus og Sidon frægari á dómadegi enn tykkum. Og tú, Kapernaum! Tí himmals ert tú vorðin lyft upp, tí heljar skalt tú stoytast oman! Tí at høvdu tær kraftargerðirnar, sum eru gjörðar í tær, verið gjörðar í Sódomo, tá hevði hon staðið til dagin í dag. Tó sigi eg tykkum, at tað skal gangast Sódomulandi frægari á dómadegi enn tær«.

Brúdleyp

Týsdagin 9. aug. giftast í Skive Aðalgang Bjørgeðinsdóttir Jacobsen, Langasandi, og Gert Bonde Johansen, Dommerby.
Brúdleyps adr.: Højslevsgårdsvej 27, 7840 Højslev.

Sunnudagin 14. aug. giftast í Bistrup kirkju í Hjerring Kristianna Poulsen, Tórshavn, og Hjalmar Jacobsen, Vági.
Brúdleyps adr.: Svanlund-en, Svanlund 6, 9800 Hjerring.

Lýsið i sosialinum**Gudstænastur 10. sunnudag e. trinitatis**

Havnar kirkja: B. Jacobsen
Vesturkirkjan: K. Mørkøre
Nólsoy: P. M. Rasmussen
Kollafjørður: Ó. Rasmussen kl. 11.00
Kirkjubøur: S. Klein
Viðareði: E. Beder kl. 11.00, altargongd
Glyvur: J. Bech kl. 11.00
Norðskáli: E. Olsen kl. 11.00, altargongd (skriftarmál kl. 10.40)
Saksun: M. Bæk kl. 11.00
Bøur: D. Johannesen kl. 11.00, altargongd
Gjógv: H. J. Joensen
Hvalba: P. Paulse kl. 12.00, altargongd
Kaldbak: B. Bæk, altargongd
Árnafjørður: N. P. Danielsen
Oyndarfjørður: J. Hvas kl. 12.00
Hov: T. Beder kl. 11.00
Svinoy: H. Joensen kl. 12.00

Andlát

28. juli
Ella Thorkilshøj, Tórshavn, 83 ára gomul.
Anna Katrina Mortensen, Argjum, 93 ára gomul.
29. juli
Thomina Hansen, Norðdepli.
Helena Højgaard, fyrrv. ljósmóðir, Tórshavn, 97 ára gomul.
30. juli
Da'ny Olsen, Tórshavn, 74 ára gomul.
1. august
Louisa Gaard, Oyndarfirði, 70 ára gomul.

Føðingar

26. juli fingur Tordis og Beinir Olsen, Kambsdali, eina dóttur. Hon var 51 cm long og vigaði 3600 gr.

27. juli fingur Leila og Louis Gullfoss, úr Hoyvík, búsetandi í Høje Tosttrup, ein son. Hann var 53 cm langur og vigaði 3800 gr.

27. juli fingur Jóhanna Eliassen og Magni Olsen, Saltangará, ein son. Hann var 56 cm langur og vigaði 4620 gr.

28. juli fingur Sigga og Ragnar Olsen, Seldarfirði, eina dóttur. Hon var 52 cm long og vigaði 3050 gr.

29. juli fingur Karina Nattestad og Øssur Nolsøe, Tórshavn, ein son. Hann var 51 cm langur og vigaði 3600 gr.

30. juli fingur Tórfríð og Heðin Jacobsen, Hoyvík, eina dóttur. Hon var 48 cm long og vigaði 2520 gr.

Vælkomið
litla barn

31. juli fingur Kala Rajani og Rúni Hansen, Tórshavn, eina dóttur. Hon var 51 cm long og vigaði 3130 gr.

1. august fingur Vivi Árnastein og Thomas Davidsen, Kvívík, ein son. Hann var 56 cm langur og vigaði 3600 gr.

2. august fingur Hildibjörg Johannesen og Herálvur F. Nielsen, Hoyvík, eina dóttur. Hon var 54 cm long og vigaði 3700 gr.

3. august fingur Sólvá og Birgir Sondum, Tórshavn, eina dóttur. Hon var 54 cm long og vigaði 3850 gr.

**Umhvørvisvernd**

Gøtunavnini í Havn eru tankavekjandi. Tað sær út sum, at onkur hevur gingið runt og sett skeiv skeltir upp fyrri at halda fólk fyrri spott. Vit siggja til dømis JÓANNESAR PATURSSONAR GØTA og JÁKUPS NOLSØES GØTA. Hetta er ikki færoyskt. Vit hava eisini Magnus Heinasonar gøtu (ikk: Magnúsar Heinasonar gøta) og Djóna í Geil gøta (ikk: Djóna í Geilar gøta). Vit hava heldur ikki Fríðriks Petersens gøtu, men bara Fr. Petersens gøtu (so kunnu turistarnir gita, hvat tað er fyrri ein frú ella frøkun Petersen, sum uppkallað er).

Kanska kundi býráðið sett onkran arbeiðsleysan persón at bøtt um hesi skeltini. Tað er so deiligt at spáka í Havn, men hasi ræðuligu gøtuskeltni misprýða so illa.

ps

Dr. Jakobsen

Í grammatikkini hava vit nakað, sum kallast *attributiv apposition*. Tá tað snýr seg um nevni, kunnu vit hava minst trý slag av soverðnum appositionum: a) *stættarheiti* (trælur, húskallur, bóndi, greivi), b) *tittul* (kongur, frúgv, harri, húsbóndi, doktari) og c) *fakheiti* (fiskimaður, tann-tekniari, lækni, blikksmiður, lærari, bilmekanikari).

Men hvar skal so appositionin standa? Aftanfyrri ella frammanfyrri? Vit hava her í landinum bæði *Kálv Litla* og *Stóra Martin*. Tað er tradítión í færoyskum at seta stættarheiti og fakheiti aftanfyrri: Hákon kongur av Noregi, Jógvan bóndi, Hanus lærarin, Mikkel Petersen bilmekanikari. Við titlinum er tað órðvís. Í Seyðabrávinum stendur titlin oft millum for- og eftirnavn: »Hakon med guds miskun Noregs hærtugi son M[agnusar] kongs hins koronada...«. Men í seinni tíð hava færoyingar – sum onnur europeisk fólk – hug til at seta titlin frammanfyrri (og í *bendingsleys* formi): dr. Jakobsen, dr. Dahl, herr Sinklar, kong Kristian, skipar Hansen, barón Münchhausen, loytnant Svarre, tsar Petur, pávi Pius.

Tað er ikki altíð greitt, nær appositionin er titlur ella fakheiti. Men tað er ikki beint at koyra alt afturum. Málið er ikki mekanikkur. Tað má framvegis sleppast at eita: dr. Livingstone, kaptain Marryat, kong Salomon og skræddar Debes. Vit kunnu illa siga farvæl við gamlar vinir sum Dr. Jekyll og Mr. Hyde.

Herfyrri kom ein bók út, sum æt »Glas lækni«. Hetta er ein umseting av »Dr. Glas« hjá Hjalmar Söderberg. Uttan mun til, um hesin góði Glas hevur skrivað doktaraavhandling ella ikki, so fæst tað beinari at uppfata »dr.« sum titlur og ikki sum fakheiti. Bókin átti tí at titi »Dr. Glas« á færoyskum.

Vit hava fleiri onnur dømir um soverðnar titlar: dr. Mabuse, dr. Faust, professor Tribini, magister Stygotius, magister Mortensen (hjá Williami). Ikki hevði tað fæst beint, um onkur tók sær fyrri at týða teppibankibólkin »Dr. Hook« til »Húkur lækni« ella okkurt tílíkt.

n

Kvinnuhúsið

Ráðgevingin hjá Kvinnuhúsinum er opin hvønn hósdag frá kl. 19.00–21.00, inngongd hjá KFUM, Oman Pisuvárða 2, ella á tlf. 17200.

Kvinnuhúsið er opið gerandisdagar frá kl. 14.30–16.30. Telfonin, 17200, svarar hvønn dag frá kl. 14.30–7.00 á morgni.